Contents

List of Figures \hspace{1cm} \textit{page} x
List of Maps \hspace{1cm} xi
List of Tables \hspace{1cm} xiii
List of Contributors \hspace{1cm} xv
Preface \hspace{1cm} xxv

1 A FRAMEWORK FOR ENGLISH IN SOUTH AFRICA \hspace{1cm} 1

1 English in South Africa: Contact and Change \hspace{1cm} 3
\hspace{1cm} \textit{Raymond Hickey}

2 South Africa in the Linguistic Modeling of World Englishes \hspace{1cm} 16
\hspace{1cm} \textit{Edgar W. Schneider}

3 South African English, the Dynamic Model and the Challenge of Afrikaans Influence \hspace{1cm} 30
\hspace{1cm} \textit{Ian Bekker}

4 The Historical Development of South African English: Semantic Features \hspace{1cm} 52
\hspace{1cm} \textit{Ronel Wasserman}

5 Regionality in South African English \hspace{1cm} 74
\hspace{1cm} \textit{Deon du Plessis, Ian Bekker, Raymond Hickey}

6 Does Editing Matter? Editorial Work, Endonormativity and Convergence in Written Englishes in South Africa \hspace{1cm} 101
\hspace{1cm} \textit{Haidee Kotze}

# Table of Contents

## II  Sociolinguistics, Globalisation and Multilingualism

7  Language Contact in Cape Town  
   **Tessa Dowling, Kay McCormick, Charlyn Dyers**

8  Internal Push, External Pull: The Reverse Short Front Vowel Shift in South African English  
   **Alida Chevalier**

9  Youth Language in South Africa: The Role of English in South African *Tsotsitaals*  
   **Heather Brookes**

10 Econo-Language Planning and Transformation in South Africa: From Localisation to Globalisation  
   **Russell H. Kaschula**

11 Multilingualism in South African Education: A Southern Perspective  
   **Kathleen Heugh and Christopher Stroud**

## III  Language Interfaces

12 Present-Day Afrikaans in Contact with English  
   **Bertus van Rooy**

13 Shift Varieties as a Typological Class? A Consideration of South African Indian English  
   **Raymond Hickey**

14 Language Use and Language Shift in Post-Apartheid South Africa  
   **Dorrit Posel and Jochen Zeller**

15 English Prepositions in isiXhosa Spaces: Evidence from Code-Switching  
   **Silvester Ron Simango**

16 Aspects of Sentence Intonation in Black South African English  
   **Sabine Zerbian**
# Table of Contents

17  The Development of Cognitive-Linguistic Skills in Multilingual Learners: A Perspective of Northern Sotho–English Children  
*Carien Wilsenach*  
350

18  Linguistic Interference in Interpreting from English to South African Sign Language  
*Ella Wehrmeyer*  
371

*Timeline for South African History*  
394

*Glossary*  
400

*Index*  
415